

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 17 janvier 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'ordonnance "relative à la mise à la disposition du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale des membres du personnel de la province de Brabant transférés à la région", a donné le 23 janvier 1995 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 januari 1995 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie "betreffende de terbeschikkingstelling van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van de naar het Gewest overgeheveld personeelsleden van de Provincie Brabant", heeft op 23 januari 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée.

En l'occurrence, la demande d'avis est motivée dans les termes suivants :

"Hoewel alle overgangsmaatregelen om de belangen van het overgedragen personeel voorlopig te vrijwaren reeds werden genomen, is het uiterst belangrijk dat de rechtssituatie van de betrokken ambtenaren zo vlug mogelijk definitief wordt geregeld".

Observation générale.

Conformément à l'article 2, § 2, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifié par les lois des 19 juillet 1983 et 6 juillet 1989, le dépôt des projets d'ordonnance concernant la situation du personnel ou l'organisation du travail est précédé de la négociation au sein du comité compétent.

Le fonctionnaire délégué admet que cette formalité n'a pas été accomplie; il en convient que le projet d'ordonnance aurait dû être négocié devant le comité de secteur.

Sous réserve de l'accomplissement de la formalité précitée, la section de législation formule les observations de forme suivantes.

.../...

Proposant.

Le texte néerlandais du proposant serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version française du présent avis.

Dispositif.Article 3.

1. Les mots "est habilité à affecter" doivent être remplacés par le mot "affecte".

2. Il y a une discordance entre le texte français qui contient les mots "désigné par le Gouvernement" et le texte néerlandais dans lequel ces mots n'apparaissent pas. Il convient d'y remédier.

3. Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots "ter haar beschikking" par les mots "te harer beschikking".

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden.

In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"Hoewel alle overgangsmaatregelen om de belangen van het overgedragen personeel voorlopig te vrijwaren reeds werden genomen, is het uiterst belangrijk dat de rechtssituatie van de betrokken ambtenaren zo vlug mogelijk definitief wordt geregeld".

Algemene opmerking.

Artikel 2, § 2, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1983 en 6 juli 1989, bepaalt dat, voordat ontwerpen van ordonnantie betreffende de rechtspositie van het personeel of de organisatie van het werk worden ingediend, daarover in het bevoegde comité wordt onderhandeld.

De gemachtigde ambtenaar geeft toe dat aan dit vormvereiste niet is voldaan; hij is het ermee eens dat over het ontwerp van ordonnantie in het sectorcomité onderhandeld had moeten worden.

.../...

Onder voorbehoud van vervulling van het voornoemde vereiste, maakt de afdeling wetgeving de volgende opmerkingen over de vorm.

Voordrachtformulier.

Men schrijve :

"De Minister ... wordt gelast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst hierna volgt :".

Bepalend gedeelte.

Artikel 3.

1. De woorden "wordt gemachtigd ... toe te wijzen" dienen te worden vervangen door de woorden "wijst ... toe".

2. De Nederlandse tekst bevat geen tegenhanger voor de woorden "désigné par le Gouvernement", die in de Franse tekst voorkomen. Deze discrepantie behoort te worden weggewerkt.

3. Men vervange de woorden "ter haar beschikking" door de woorden "te harer beschikking".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. DEROUAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.